

**BỘ CÂU HỎI VÀ GIẤY CHỨNG NHẬN THẨM ĐỊNH BÊN THỨ BA**  
**THIRD-PARTY DUE DILIGENCE QUESTIONNAIRE AND CERTIFICATION**

Kính gửi [Tên Bên Thứ Ba]

*Dear [Third-Party Name]*

Như Quý Nhà cung cấp đã biết, [EQuest hoặc tên Đơn Vị Thành Viên của EQuest] (“Công ty”) đã tự đặt ra các tiêu chuẩn quản trị doanh nghiệp cho bản thân, và tự hào khi biết và hiểu rõ khách hàng và nhà cung cấp của mình. Là một phần trong quá trình lên danh sách các nhà cung cấp mới và tiếp tục mối quan hệ với các nhà cung cấp hiện tại, chúng tôi tuân thủ các quy trình thẩm định phù hợp với các tiêu chuẩn về đạo đức và quản trị doanh nghiệp của Công ty chúng tôi.

*As you should be aware, [EQUEST-or INVESTEE COMPANY NAME] (the “Company”) has set high corporate governance standards for itself and takes pride in knowing and understanding its customers and vendors. As part of the process of empaneling new vendors and continuing our relationship with existing vendors, we follow due diligence procedures consistent with our Company’s standards of ethics and corporate governance.*

Để đạt được điều đó, Quý Nhà cung cấp vui lòng trả lời các yêu cầu dưới đây trong biểu mẫu này và hoàn thành Chứng nhận kèm theo thư này trước khi Quý Nhà cung cấp giao kết hợp đồng với Công ty. Việc hoàn thành biểu mẫu này và chứng nhận là một điều kiện để Quý Nhà cung cấp gắn bó với Công ty.

*To that end, you are requested to respond to the requests contained below within this form and to complete the certification enclosed with this letter prior to your engagement with the Company. Completion of this form and certification is a condition of your engagement with the Company.*

Chúng tôi gửi kèm theo đây bản sao Chính sách Công ty về việc chống hối lộ và chống tham nhũng để Quý Nhà cung cấp tham khảo. Chính sách này đưa ra các điều khoản và yêu cầu đối với hành vi đạo đức của tất cả các bên liên quan tới Công ty, bao gồm cả Quý Nhà cung cấp.

*We enclose a copy of the Company’s Anti-Bribery and Anti-Corruption Policy for your reference, which set out the policies and requirements for ethical conduct of all Company stakeholders, including you.*

Trong thời gian chờ đợi, nếu Quý Nhà cung cấp có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ với chúng tôi qua email hoặc điện thoại.

*In the meantime, if you have any questions, please get in touch with us through email or phone.*

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn Quý Nhà cung cấp đối với những phản hồi kịp thời và sự hợp tác của Quý Nhà cung cấp với bước khởi đầu quan trọng này. Chúng tôi mong muốn tiếp tục duy trì mối quan hệ kinh doanh của chúng ta trong thời gian tới.

*Thank you in advance for your timely response and your cooperation with this important initiative. We look forward to continuing our business relationship.*

Chân thành cảm ơn,

*Regards*

,

---

Contact

Email

**BỘ CÂU HỎI THẨM ĐỊNH BÊN THỨ BA****THIRD PARTY DUE DILIGENCE QUESTIONNAIRE****1. THÔNG TIN CHI TIẾT CỦA NHÀ CUNG CẤP**  
**VENDOR DETAILS**

Vui lòng cung cấp các thông tin dưới đây.  
*Please provide the details below.*

a)	Tên nhà cung cấp (Tên pháp nhân) <i>Vendor Name (Legal Entity Name)</i>	
b)	Địa chỉ đăng ký kinh doanh <i>Registered Office Address</i>	
c)	Địa chỉ văn phòng công ty <i>Corporate Office Address</i>	
d)	Loại dịch vụ/sản phẩm được cung cấp <i>Type of Service/Product offered</i>	
e)	Số điện thoại/Số fax <i>Phone/Fax Number</i>	
f)	Địa chỉ email <i>Email Address</i>	
g)	Tên Giám đốc điều hành/Chủ sở hữu/Các thành viên Hợp danh <i>Name of Managing Director/Proprietor/Partner</i>	
h)	Số điện thoại liên hệ Giám đốc điều hành/Chủ sở hữu/ Các thành viên Hợp danh <i>Contact number of Managing Director/Proprietor/Partner</i>	
i)	Địa chỉ email của Giám đốc điều hành/Chủ sở hữu/ Các thành viên Hợp danh <i>Email Address of Managing Director/Proprietor/Partner</i>	

j)	Tên của Người liên hệ duy nhất <i>Name of the Single Point of Contact (“SPOC”)</i>	
k)	Số điện thoại liên hệ của Người liên hệ duy nhất <i>Contact number of the SPOC</i>	
m)	Địa chỉ email của Người liên hệ duy nhất <i>Email Address of the SPOC</i>	

## 2. CÁC QUY ĐỊNH PHÁP LUẬT

### LEGAL REGISTRATIONS

Vui lòng cung cấp các thông tin dưới đây. Đối với các mục (a) và (c), vui lòng cung cấp bản sao, trong đó bản sao tại mục (a) phải là bản sao có công chứng hoặc chứng thực.

*Please provide the information below. Please provide copies of (a) and (c). In the case of (a), please provide certified copies.*

a)	Giấy chứng nhận thành lập, thỏa thuận hợp tác hoặc tài liệu cơ bản tương đương khác tùy thuộc vào cơ cấu của đơn vị. <i>Certificate of Incorporation, partnership agreement, or other comparable foundational document depending on structure of entity.</i>	
b)	Mã số thuế <i>Tax Identification Number</i>	
c)	Báo cáo tài chính đã kiểm toán (hai năm gần nhất) (nếu có) <i>Audited Financial Statements (last two years)(if any)</i>	

## 3. CÁC CÂU HỎI VỀ TUÂN THỦ COMPLIANCE QUESTIONS

**Tất cả các câu hỏi trong Mục 3 phải được trả lời là “có” hoặc “không” và cung cấp thông tin theo yêu cầu<sup>1</sup>. Không có câu hỏi nào trong mục này có thể được trả lời là “Không có câu trả lời”.**

***All questions in Section 3 must be answered as “yes” or “no” and information provided as requested<sup>1</sup>. No question in this section may be answered “NA”.***

a)	<p>Vui lòng cung cấp chi tiết về cấu trúc sở hữu của Nhà cung cấp, bao gồm cả danh tính của những người thực sự có lợi ích phía sau.</p> <p><i>Please provide details of the ownership structure of the Vendor, including the identities of the ultimate beneficial owners.</i></p>	
b)	<p>Vui lòng cho biết có bất kỳ Viên Chức Chính Phủ nào hiện tại hoặc trước đây, hoặc người thân của họ có sở hữu trực tiếp hoặc gián tiếp phần vốn góp nào hoặc có bất kỳ lợi ích có lợi nào đối với Nhà cung cấp hay không. Nếu có, vui lòng cung cấp tên của cá nhân, quy mô và tính chất phần vốn của cá nhân đó trong Nhà cung cấp và mô tả vai trò hiện tại/trước đây của cá nhân đó với tư cách là Viên Chức Chính Phủ.</p> <p><i>Please indicate whether any current or former Government Official or his/her relative owns, directly or indirectly, any stake in or has any beneficial interest in the Vendor. If yes, please provide the name of the individual, the size and nature of the individual’s stake in the Vendor, and describe the individual’s role/former role as a Government Official.</i></p>	

<sup>1</sup> Nếu được ưu tiên, câu trả lời cho các câu hỏi trong phần này có thể được cung cấp trong một tài liệu bằng văn bản riêng biệt/ If preferred, responses to the questions in this section may be provided in a separate written document.

c)	<p>Vui lòng cho biết có bất kỳ người quản lý, lãnh đạo hoặc nhân viên nào của Nhà cung cấp là Viên Chức Chính Phủ hiện tại hoặc trước đây hay không. Nếu có, vui lòng cung cấp tên của cá nhân, vị trí của cá nhân đó trong Công ty và mô tả vai trò hiện tại/trước đây của cá nhân đó với tư cách là Viên Chức Chính phủ.</p> <p><i>Please indicate whether any of the Vendor's officers, directors, or employees is a current or former Government Official. If yes, please provide the name of the individual, the individual's position within the Company, and describe the individual's role/former role as a Government Official.</i></p>	
d)	<p>Vui lòng cho biết liệu có Nhà cung cấp, các người quản lý, lãnh đạo hoặc đại lý của Nhà cung cấp nào là đối tượng của bất kỳ cuộc điều tra, thẩm vấn, tố tụng hình sự theo quy định trong vòng 05 năm qua hay không. Nếu có, vui lòng mô tả chi tiết.</p> <p><i>Please indicate whether the Vendor, its officers, directors, or agents have been the subject of any regulatory or criminal investigation, inquiry, or proceedings within the past 5 years. If yes, please describe.</i></p>	

e)	<p>Vui lòng cho biết liệu có Nhà cung cấp, các người quản lý, lãnh đạo hoặc nhân viên nào của Nhà cung cấp là đối tượng của bất kỳ cáo buộc nội bộ hoặc bên ngoài nào liên quan đến hối lộ, tham nhũng, gian lận hoặc rửa tiền trong vòng 05 năm qua hay không. Nếu có, vui lòng mô tả chi tiết.</p> <p><i>Please indicate whether the Vendor, its officers, directors, or employees have been the subject of any internal or external allegations relating to bribery, corruption, fraud, or money laundering within the past 5 years. If yes, please describe.</i></p>	
f)	<p>Vui lòng cho biết liệu Nhà cung cấp có bất kỳ tài liệu nào sau đây hay không và nếu có, vui lòng cho biết liệu các tài liệu đó có được ban hành cho nhân viên của Nhà cung cấp hay không và cung cấp các bản sao của tài liệu tương tự:</p> <p><i>Please indicate whether the Vendor has in place any of the following and, if so, please indicate whether such documents are distributed to the Vendor's employees and provide copies of the same</i></p> <p>a. Văn bản quy tắc đạo đức, quy tắc ứng xử hoặc tương tự; <i>A written code of ethics, code of conduct, or similar;</i></p> <p>b. Văn bản chính sách chống hối lộ; <i>A written anti-bribery policy;</i></p> <p>c. Văn bản chính sách tố giác; <i>A written whistleblower policy;</i></p> <p>d. Văn bản chính sách quà tặng và giải trí. <i>A written gift and entertainment policy.</i></p>	

g)	<p>Nhà cung cấp đã tiến hành đào tạo chống tham nhũng cho nhân viên bao nhiêu lần trong năm qua?</p> <p><i>How many times has the Vendor conducted anti-corruption training for employees within the past year?</i></p>	
h)	<p>Nhà cung cấp có chức năng kiểm toán nội bộ hoặc bên ngoài không? Nếu có, chức năng kiểm toán có bao gồm giám sát chống tham nhũng (ví dụ, xem xét định kỳ các chi phí cho các việc hối lộ tiềm ẩn) không?</p> <p><i>Does the Vendor have in place an internal or external audit function? If yes, does the audit function include anti-corruption monitoring (e.g., periodic review of expenses for potential bribery issues)?</i></p>	
i)	<p>Nhà cung cấp có duy trì một lượng tiền mặt hoặc tài khoản cho chi tiêu nhỏ không? Nhà cung cấp có chính sách bằng văn bản liên quan đến việc sử dụng tiền mặt không? Nếu có, vui lòng cung cấp các bản sao và cho biết liệu các chính sách đó có được cung cấp cho nhân viên của Nhà cung cấp hay không.</p> <p><i>Does the Vendor maintain a petty cash box or account? Does the Vendor have written policies with respect to the use of petty cash? If yes, please provide copies and indicate whether such policies are distributed to the Vendor's employees.</i></p>	
j)	<p>Nhà cung cấp có ý định sử dụng bất kỳ nhà thầu phụ nào liên quan đến các dịch vụ sẽ được cung cấp cho Công Ty không? Nếu có, hãy nêu rõ nhà thầu phụ đó.</p> <p><i>Does the Vendor intend to use any sub-contractors in connection with the services to be provided to the Company?</i></p>	



	<i>If yes, please identify that sub-contractor.</i>	
k)	<p>Nhà cung cấp có cung cấp các bữa ăn, chương trình giải trí hoặc quà tặng cho các Viên Chức Chính Phủ ngoài các vật phẩm có giá trị nhỏ như bút có nhãn hiệu, cà phê, v.v. không?</p> <p><i>Does the Vendor offer meals, entertainment or gifts to Government Officials other than de minimis items such as branded pens, coffee, etc.?</i></p>	
l)	<p>Trong 5 năm qua, Nhà cung cấp có xuất hiện, thuê bất kỳ cá nhân nào hoặc thực hiện kinh doanh với bất kỳ tổ chức hoặc cá nhân nào xuất hiện trong bất kỳ danh sách trừng phạt kinh tế nào do chính phủ Ấn Độ, Hoa Kỳ, Vương quốc Anh, Liên minh Châu Âu, hoặc cơ quan quản lý hiện hành khác duy trì hay không?</p> <p><i>In the last 5 years, has the Vendor appeared on, employed any individual who appeared on, or done business with any entity or individual who appeared on any economic sanctions lists maintained by the government of India, or the United States, or the United Kingdom, or the European Union, or other applicable regulator?</i></p>	
m)	<p>Nhà cung cấp có tham gia vào bất kỳ hoạt động kinh doanh nào hoặc với các bên nào tại Syria, Cuba, Sudan, Khu vực Crimea của Ukraine, Iran hoặc Triều Tiên không?</p> <p><i>Does the Vendor engage in any business in, or with parties located in, Syria, Cuba, Sudan, the Crimea Region of Ukraine, Iran, or North Korea?</i></p>	

#### 4. THAM CHIẾU

##### **REFERENCES**

a)	Đính kèm danh sách 05 Khách hàng hàng đầu của Quý Nhà cung cấp và cung cấp thông tin sau <i>Attach your list of top 5 Clients and provide the following information</i>	
b)	Số năm đã phục vụ <i>Number of years in Service</i>	
c)	Tên <i>Name</i>	
d)	Địa chỉ <i>Address</i>	
e)	Người liên hệ <i>Contact Person</i>	
f)	Số điện thoại liên hệ <i>Contact Number</i> Email <i>Email</i>	

Ghi chú:

*Note:*

1. Tất cả thông tin trong biểu mẫu phải được cung cấp. Tất cả các câu hỏi phải được trả lời có hoặc không kèm theo lời giải thích được cung cấp, hoặc nếu được trả lời là “Không có câu trả lời”, nhà cung cấp phải cung cấp giải thích tại sao câu hỏi không áp dụng cho dịch vụ của Nhà cung cấp.

*All information in the form is to be provided. All questions must be answered yes or no with explanation, provided, or if answered "NA," Vendor must provide explanation as to why the question is not applicable to vendor's services.*

2. Trong khi điền vào biểu mẫu, Nhà cung cấp được yêu cầu cung cấp thông tin chính xác và thực tế. Nếu sau đó, Công ty xác định rằng bất kỳ thông tin nào được cung cấp là không chính xác hoặc bất kỳ thông tin nào bị chặn, Công ty có quyền chấm dứt mối quan hệ với nhà cung cấp ngay lập tức.

*While filling out the form, the Vendor is required to provide accurate and factual information. If subsequently it is determined by the Company that any information*

*furnished was inaccurate or any information was suppressed, the Company reserves the right to terminate the relationship with the Vendor immediately.*

3. Nếu biểu mẫu không được điền đúng cách hoặc không đính kèm các tài liệu cần thiết, Công ty có quyền không tiến hành bất kỳ giao dịch kinh doanh nào với nhà cung cấp.

*If the form is not properly filled out or the required documents are not attached, the Company reserves the right to not proceed with any business transactions with the vendor.*

**Định nghĩa:*****Defined Terms:***

“**Viên Chức Chính Phủ**” là (i) bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào được tuyển dụng hoặc hành động thay mặt cho chính phủ, cơ quan hoặc tổ chức do chính phủ kiểm soát hoặc tổ chức quốc tế cộng đồng, (ii) bất kỳ đảng chính trị, cán bộ đảng hoặc ứng cử viên nào, (iii) bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào tự nhận mình là người trung gian được ủy quyền của bất kỳ điều nào ở trên.

“**Government Official**” means (i) any individual or entity employed by or acting on behalf of a government, government-controlled agency or entity or public international organization, (ii) any political party, party official or candidate, (iii) or any individual or entity that holds himself, herself or itself out to be the authorized intermediary of any of the foregoing.

## GIẤY CHỨNG NHẬN

### CERTIFICATION

Tôi, [Người quản lý được ủy quyền], thay mặt cho [Tên Nhà cung cấp], có văn phòng chính/được đăng ký tại [địa chỉ đầy đủ], tuyên bố rằng thông tin được cung cấp trong biểu mẫu này là đúng và chính xác theo sự tin tưởng và hiểu biết đúng đắn nhất của tôi.

*I, [Authorized officer], declare on behalf of [Vendor Name], having its principal /registered office at [complete address], that the information provided in this form is correct and accurate to the best of my belief and knowledge.*

Tôi/chúng tôi cam kết cập nhật cho EQUEST [hoặc TÊN CÔNG TY THÀNH VIÊN CỦA EQUEST] (“Công Ty”) về bất kỳ thay đổi nào trong thông tin được cung cấp ở trên.

*I/we undertake to update EQUEST [or INVESTEE COMPANY NAME] (the “Company”) of any changes in the information provided above.*

Hơn nữa, bằng cách ký vào Tuyên bố này, [Tên Nhà cung cấp] cam kết tuân thủ liên quan đến việc cung cấp dịch vụ cho Công Ty theo tất cả:

*Furthermore, by signing this Declaration, [Vendor Name] undertakes to comply in connection with the provision of services to the Company with all:*

- (i) các luật và quy định hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn Đạo luật về Các hoạt động tham nhũng nước ngoài của Hoa Kỳ, và tất cả các luật hiện hành liên quan đến hối lộ và tham nhũng của Việt Nam, và  
*applicable laws and regulations, including but not limited to the US Foreign Corrupt Practices Act, and all applicable laws related to bribery and corruption of Vietnam, and*
- (ii) Chính sách Chống Hối lộ & Chống Tham nhũng của Công Ty.  
*the Company’s Anti-Bribery & Anti-Corruption Policy.*

Thay mặt (tên pháp nhân)  
*For* (Name of legal entity)

Bởi (chức danh)  
*By* (Title)

Địa điểm  
*Place*

Ngày  
*Date*